

Adventures of Masha and the Bear

Characters: Father Frost, Snow Maiden, Bear, Masha, Wolf № 1 , Wolf № 2.

(A music to the song “Jingle Bells” sounds).

Procedure

Hostess № 1 (Ведуча № 1): Good afternoon, dear children and guests! What a wonderful day! We're glad to see your smiling faces!

Hostess № 2 (Ведуча № 2): Guten Tag, liebe Schüller und Lehrer. Herzlich willkommen zu unserem Fest! Wir sind froh euch gesund, fit und in guter Laune zu sehen.

Hostess № 2 (Ведуча №2): Доброго дня, дорогі діти та гості нашого свята. В цей чудовий день ми раді бачити ваші усміхнені обличчя.

Hostess № 1 (Ведуча № 1): New Year Day is a beautiful holiday, which is loved by children and adults; when everything is decorated with lights and toys; when we see Christmas trees everywhere; when people buy presents and cook special food, send cards and have parties!

Hostess № 2 (Ведуча № 2): Новий Рік це чудове свято, яке люблять і діти, і дорослі; це свято, коли усе навколо оздоблене яскравими вогниками та іграшками, зелені красуні видніють звідусіль, люди купують один одному подарунки, готують особливі страви, підписують вітальні листівки, влаштовують вечірки!

Hostess № 2 (Ведуча № 2): Heutiges Neujahrfest ist ungewöhnlich, weil unsere Schüler deutsch und englisch sprechen werden. Sie begeistern sich für Fremdsprachen und wollen zu diesem Neujahr ihre Kenntnisse zu demonstrieren.

Hostess № 2 (Ведуча № 2): Сьогоднішнє новорічне свято незвичайне, оскільки наші учасники розмовлятимуть англійською та німецькою мовами. Вони захоплюються вивченням іноземних мов і з нагоди новорічного свята хочуть продемонструвати вам свої знання. А ми в свою чергу допоможемо вам із перекладом.

Hostess № 1 (Ведуча № 1): It's high time to start our party. Let's invite our Grandfather Frost and Snow Maiden. Dear children, help us to call out them on our stage.

Hostess № 2 (Ведуча № 2): Прийшла пора розпочинати наше свято і запрошувати Діда Мороза зі Снігуркою. Дорогі діти, допоможіть нам викликати їх на сцену.

(Music sounds. Father Frost and Snow Maiden appear).

Grandfather Frost: Hello! Hello, my dear friends! I'm glad to see all of you here!

Hostess № 2 (Ведуча № 2): Привіт, любі друзі! Я дуже радий бачити усіх вас тут!

Snow Maiden: Hallo. Ich bin froh euch liebe Schüler, Lehrer, Eltern und Geste in diesem Saal zu selen.

Hostess № 2 (Ведуча № 2): Привіт. Я рада вас бачити дорогі учні, вчителі, батьки та гості у цьому залі.

Grandfather Frost: We decided to visit your school and make a special present for you. The main characters from your favourite cartoon "Masha and the Bear" were invited for our New Year Party.

Hostess № 1 (Ведуча № 1): Ми вирішили завітати до вашої школи і зробити вам особливий подарунок, запросивши на свято персонажів з вашого улюбленого мультфільму «Маша та Ведмідь».

Snow Maiden: Wir sind der Meinung nach, das heutiges Fest gefehlt Ihnen und ihr werdet diese Zeit interessant verbringen.

Hostess № 2 (Ведуча №2): Ми дуже сподіваємося, що вам сподобається сьогоднішнє свято і ви гарно проведете час.

(Music to the cartoon "Masha and the Bear" sounds).

The Bear: Hello, my lovely friends! Sorry for interrupting your party untimely, but an accident has happened.

Hostess № 2 (Ведуча №2): Привіт, мої любі друзі! Вибачте, будь ласка, за те що так невчасно перериваю ваше свято, але трапилася біда.

Grandfather Frost: What's happened?

Hostess № 2 (Ведуча №2): Що трапилося?

The Bear: The wolves stole my dear Masha an hour ago. I don't know what to do.

Hostess № 2 (Ведуча № 2): Вовки викрали мою любу Машу і я не знаю, що робити.

(Звучить музика і з'являється Вовк № 1).

The Wolf № 1: Hallo! Ich bin Wolf und Mascha wurde unsere Geisel. Wir stecken sie im Wald und geben sie nur dann ab, wenn ihr unsere Anforderungen erfüllen werden, die in unserem Telegramm geschrieben sind.

Hostess № 1 (Ведуча №1): Привіт усім! Я вовк, Маша стала нашою заручницею. Ми переховуємо її у лісі і повернемо лише тоді, коли ви виконаєте наші вимоги, які викладені у цій телеграмі.

(Дід Мороз читає телеграму).

Grandfather Frost: In order to save Masha's life the children from your school must accomplish our demands. They have to show their talents and knowledge of the foreign languages that they study:

- 1) small children have to recite poems about New Year and Christmas;
- 2) children have to recite the New Year greetings;

Snow Maiden:

- 3) Die Schuler sollen ein Lied singen;
- 4) Die Kinder sollen ihre Tanztalenten zeigen;
- 5) Der Schüler soll euch auf seinen Musik Instrumenten spielen.

Hostess № 1 (Ведуча № 1): Для того, щоб врятувати життя Маші, діти повинні виконати наші вимоги. Вони зобов'язані показати свої таланти і знання з іноземних мов, які вони вивчають:

- 1) найменші діти повинні розказати вірші про Новий Рік та Різдво;

Hostess № 2 (Ведуча № 2):

- 2) діти повинні заспівати пісню;
- 3) показати свої танцювальні таланти.

Hostess № 1 (Ведуча № 1): Крім цього, вони повинні розказати привітання з Новим Роком та Різдвом.

Hostess № 2 (Ведуча № 2): І ще хтось повинен заграти на музичному інструменті.

The Bear: Oh no! The tasks are too complicated. I'm not certain that our children will cope with them.

Hostess № 2 (Ведуча № 2): Завдання занадто складні. Я не впевнений, що наші діти впораються з ними.

Grandfather Frost: Don't worry! Everything will be Ok. Our children are very skilfull and talented.

Hostess № 2 (Ведуча № 2): Не хвилюйтеся! Все буде добре. Наші діти дуже здібні і талановиті.

Snow Maiden: Kinder, verstanden sie, welche Erforderungen die Geisel geben? Die kleinen Kinder sollen die Gedichte über Neujahr und Weihnachten erzählen, die Schuler sollen ein Lied singen, tanzen und die Wünsche zum Neujah erzählen. Es ist kein Zeit! Beginn!

Hostess № 2 : Діти, ви зрозуміли, які вимоги висунули викрадачі? Маленьким дітям потрібно розказати віршики про Новий Рік та Різдво, заспівати пісню, затанцювати танець та розказувати святкові привітання. Не гаймо часу! Починаємо!

The Wolf № 1: Ich werde kontrollieren, dass ihr unsere Erforderungen erfüllen werdet.

Hostess № 2 (Ведуча № 2): Я вестиму контроль за виконанням цих вимог.

Grandfather Frost: Good luck, my lovely children!

Snow Maiden: Alles Gute, liebe Kinder.

Hostess № 2 (Ведуча № 2): Щастя вам, любі друзі!

(Father Frost, Snow Maiden, the Wolf and the Bear take their places in the assembly hall).

Hostess № 1 (Ведуча № 1): The smallest children, you are welcome!

Hostess № 2 (Ведуча № 2): На сцену запрошуються молодші школярі.

(Учні початкової школи розказують віршики).

Pupil 1: Happy New Year to you

May all your wishes come true.

Happy New Year my friend

Happy New Year to you.

Pupil 2: Bells are ringing

People singing

New Year is here

New Year is here.

Pupil 3: New Year Day, happy day!

We are all glad and very gay.

Pupil 4: We all dance and sing and say:

“Welcome! Welcome! New Year Day!”

Pupil 5: A Happy New Year!

The day is so clear,

The snow is so white,

Pupil 6: The sky is so bright, We shout

With all our might:

“A Happy New Year!”

Pupil 7: Winter is the season

When children ski,

And old Santa Claus

Brings the Christmas tree.

Pupil 8: Happy, happy New Year,

Happy, happy New Year,

Let's all cheer

New Year is here!

Pupil 9: Lieber guter Weihnachtsmann,

komm doch auch in unser Haus.

Komm in unsere Schule,

wo so viele Kinder warten.

Leg uns gute Sachen ein,

wir wollen auch recht dankbar sein.

Pupil 10: Bald ist Neujahr, und im Haus
steht ein Tannenbaum.
Tanzen, singen, springen wir
um den Tannenbaum.

Pupil 11: Winter kommt! Winter kommt!
Flocken fallen nieder.
Es ist kalt, es ist kalt.
Weiß ist alles wieder.

(Children take their places in the assembly hall).

Hostess № 2 : Zur Erfüllung der nächste Anforderung muss man ein Lied singen.
Wir laden unsere Schülerin auf die Bühne ein.

Hostess № 2 : Для виконання наступної вимоги потрібно заспівати пісню,
запрошуємо на сцену наших виконавців.

(Pupils sing the song "Last Christmas").

Cascada - Last Christmas

Last Christmas I gave you my heart
But the very next day you gave it away
This year to save me from tears
I'll give it to someone special

Last Christmas I gave you my heart
But the very next day you gave it away
This year to save me from tears
I'll give it to someone special

Once bitten and twice shy
I keep my distance but you still catch my eye

Tell me baby do you recognize me?
Well it's been a year it doesn't surprise me

Happy Christmas
I wrapped it up and sent it
With a note saying "I love you" I meant it
Now I know what a fool I've been
But if you kissed me now I know you'd fool me again

Last Christmas I gave you my heart
But the very next day you gave it away
This year to save me from tears
I'll give it to someone special

Last Christmas I gave you my heart
But the very next day you gave it away
This year to save me from tears
I'll give it to someone special

Hostess № 2: Es ist schon Zeit unsere Tanztalente zu zeigen und wir laden unsere Tänzer auf die Bühne ein.

Hostess № 2: Вже час показувати наші танцювальні таланти, запрошуємо танцюристів на сцену.

(Діти танцюють).

Hostess № 1: The fourth demand was to recite poems and greetings about New Year and Christmas.

Hostess № 2: Для того, щоб виконати четверту вимогу викрадачів потрібно розказати привітання з Новим Роком та Різдвом Христовим. Будь ласка, привітайте наших учнів та гостей із Новим Роком та Різдвом.

Pupil № 1: I wish you love and friendship too

Throughout the coming year,
Lots of laughter and happiness
To fill your world with cheer.

Pupil № 2: I wish this all and so much more,

May all your dreams come true.

Pupil № 3: May you have a Merry Christmas friends

And a Happy New Year too.

Pupil № 4: Wir wünschen euch im Neuen Jahr,

dass alles alt und doch nicht, wie es war.

Pupil № 5: Wir wünschen euch vor allem Mut und Segen,

und ganz viel Liebe zum Glücklich werden...

Pupil № 6: Ich wünsche, dass jeder Mensch zufrieden und glücklich ist.

Ich wünsche, dass alle Kinder fleißig und gehorsam sind.

Pupil № 7: Ich wünsche, dass unsere Schule modern und populär ist.

Ich wünsche, dass jedes Fest Freude und Hoffnung bringt.

Hostess № 1: We have to accomplish the last demand. Our pupil Vitaliy agreed to help us. He will play the piano, Vitaliy you are welcome.

Hostess № 2: Нам залишилося виконати останню вимогу. Наш учень люб'язно погодився нам допомогти, він гратиме на музичному інструменті. Зустрічайте, Віталій Нємий.

(The pupil plays the piano).

(Father Frost, Snow Maiden, the Bear and the Wolf come out).

The Wolf № 1: Ich bin schockiert, alle Anforderungen sind erfüllen. Kinder, ich bin überrascht. Sie sind so talentiert. Ich muss meine Versprechen ausführen. Bruder-Wolf, Mascha ist frei!

Hostess № 2: Я шокований, усі вимоги виконані. Діти, я приємно здивований вашими талантами і зобов'язаний виконати свою обіцянку. Вовчику-братику, звільни Машу).

(Music sounds. Masha and the Wolf № 2 appear).

The Wolf № 2: Wir geben sie Ihnen, sie ist so unhöflich!

Hostess № 1: Забирайте свою Машу, вона така неслухняна, так мене замучила!

Masha: Hello, my dear friends! I'm very grateful for rescuing me from the wild and evil wolves. Today we have a great holiday and I want to recite a New Year greeting for you.

I want to give you lots of love.

And want to say right here:

Have a nice New Year Day

And then a happy year!

Grandfather Frost: My Christmas wish for you, my friend,

Is not a simple one,

For I wish you hope and joy and peace,

Days filled with warmth and sun.

Snow Maiden: Ich wünsche allen

So viel Gesundheit, wie die Sonne Strahlen hat,

so viel Glück, wie der Regentropfen hat,

so viel Gutes, wie der Regenbogen Farben hat.

Hostess №1: З Новим роком!

З новим щастям!

Хай завжди в очах іскряться

Усміх, радість і кохання,

Хай здійсняться всі бажання!

Hostess №2: Хай Новий рік з добром до Вас прийде,

Здоров'я, сміх і радість принесе,

Різдво з колядою хай завітає,

Щастям безмежним Вас благословляє!

(The song "We wish you a Merry Christmas" sounds, all participants appear and sing the song).

We wish you a Merry Christmas

We wish you a Merry Christmas

We wish you a Merry Christmas

And a Happy New Year.

Glad tidings we bring

To you and your kin;

Glad tidings for Christmas

And a Happy New Year!

Hostess №1: Our New Year party is over. We wish you a Merry Christmas and a Happy New Year.

Hostess №2: Unsere Neujahrfest ist zu Ende. Wir wünschen allen ganz schöne Weihnachten und alles Beste im neun Jahr!

Hostess №1: Наше новорічне свято дійшло до свого завершення. Ми бажаємо вам веселого Різдва та щасливого Нового Року.